

# СЕСИЛ ДЕЙ ЛУИС

## РАЗДЯЛА В ТЪМНИНАТА

Превод от английски: Василка Хинкова, Владимир Филипов, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Нищо тъй остро не напомня на човека за смъртта,  
както една раздяла  
в зимното утро, въздуха влажен като метал е,  
който докосва лицето му в утринта:  
обикновеното „сбогом“ към деца и приятели става  
безнадеждното „със здраве“  
на затворника и на срещите мястото, и любовта  
запламтяла  
в гроб на самоубиец сред коприва превръща се тя.

Мрачен и студен, сякаш ера ледена наближава,  
лежи светът ти  
на твоите разходки по улици и поля. Сетивата ти —  
свети  
от безизходния край на път изтъняващ  
и нехаят дали заклетите ловци пълзят  
и спомените ти спят  
като мамонти в древни пещери. Изстинало, мрачен е  
светът и  
глас на предчувствие и утеха не го съгрява.

В такива моменти нещо винаги има,  
когато твоето сърце развълнувано  
бие, без да знай за какво, независимо дали се сбогува  
със затвор или дом, със познат, с любима —  
има нещо объркано, има нещо изкуствено  
в бързо струпаната закуска  
във чантите пред вратата, сякаш сърцето е  
отпътувало  
преди тебе отдавна или остава тука завинаги.

Трудно е било в онова утро на древните израилтяни,  
трудно е било да си отговорят:  
затвор ли домът им е бил, или дом затворът.

*Желанието, поело на път, среща завръщащото се  
тука желание.*

*Тази земя, дълбоко засегнала тяхната чест,  
бе тяхна до днес  
на мъката според древните актове. Нищо сигурно  
отвъд нямаха тия хора,  
освен на свободата пустинята, техните пориви  
бежански да подхрани.*

*В този сляп час една природна повеля  
сърцето разбира:  
че човекът за дълго не бива да спира,  
а все да храни на спокойствието в дните най-зрели  
зърното на едно неудовлетворение.  
Има някакво облекчение  
за всеки човек във всяка раздяла и мъка във нея  
прозира —  
и ще има дори до последната — от неговите тъмни  
раздели.*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.